

УДК: 81 32

Убушиева Б.Э.

КалмГУ г. Элиста, РФ

СЕМАНТИКА ГЛАГОЛОВ ЗВУЧАНИЯ В КАЛМЫЦКОЙ НАРОДНОЙ ПЕСНЕ

*Исследование выполнено при финансовой поддержке РГНФ,
проект № 14-24-03004 а(м).*

Настоящая статья посвящена исследованию глаголов звучания, встречающихся в текстах калмыцких народных песен. Эта лексико-семантическая группа глаголов в калмыцком языке является одной из малоизученных групп глаголов.

The present article is devoted to the research of sound-imitating verbs found in Kalmyk national songs. This lexico-semantic group of verbs in the Kalmyk language has not been investigated yet.

Ключевые слова: глаголы, глаголы звучания, лексико-семантическая группа, калмыцкая народная песня.

Keywords: verbs, sounding verbs, lexico-semantic group, Kalmyk national song.

Лексико-семантическая группа глаголов звучания в калмыцком языке является одной из малоизученных групп глаголов. Вопросы, касающиеся семантики данной группы глаголов в калмыцком языке, рассматривались лишь в отдельной статье М.Монраева, подготовленной на материале пословично-поговорочной лексики [Монраев: 2014]. Некоторые глаголы звучания с точки зрения когнитивной семантики в контексте калмыцкого песенного фольклора рассматривались в отдельной главе диссертации Убушиевой Б.Э. [Убушиева: 20013].

С традиционной точки зрения глаголы этой лексико-семантической группы обозначают воспроизводство звуков человеком или представителем животного мира, также звуков, издаваемых живой и неживой природой.

В текстах калмыцких народных песен глаголы звучания образуют довольно обширный пласт лексики, что позволяет выделить их как отдельную лексико-семантическую группу. Глаголы звучания в песенных текстах у калмыков в основном носят звукоподражательный характер, и по своему денотативному содержанию их можно разделить на следующие группы:

- 1) Глаголы обозначающие звуки, издаваемые живыми существами;
- 2) Глаголы обозначающие звуки, издаваемые человеком;
- 3) Глаголы обозначающие звуки, издаваемые неживыми предметами.

Из выделенных групп в текстах калмыцких народных песен наиболее часто используются глаголы, обозначающие звуки, издаваемые живыми существами. К ним можно отнести глаголы, которые характеризуют крики птиц. При этом одна и та же лексема может обозначать крики различных птиц, например, глагол звучания *доңһдх* может употребляться как глагол, обозначающий звук, издаваемый птицами в значении 'петь, кричать', 'ворковать' (о голубях); 'гоготать' (о гусях); *Һалун нег доңһдхла, хавр ирдэ* (Когда один раз крикнет гусь, приходит весна).

Как показал анализ, в текстах калмыцких народных песен глагол звучания *доңһдх* употребляется в основном в значении 'петь, кричать'. При этом употребление данного глагола в народных песнях придает тексту дополнительную смысловую экспрессивно-эмоциональную окрашенность 'поет призывно'. Чаще всего глагол *доңһдх* используется при обозначении призывного пения журавля: *Толһа деернь һархнь, / Тохрун шовун доңһддэ билэ.* (Когда взберешься на курган, / Слышно, как призывно поет журавль); *Хар келн тоһрунь / Хаврин сарднь доңһдна,* (Черноголовый журавль /В весенние месяцы призывно поет).

Лексико-семантическая группа глаголов звучания в текстах калмыцких народных песен образуют поле, центр которого формируется «идеальными» глаголами звука типа

жѣцннх 'звенеть, дребезжать', *шаржѣннх* 'шуршать, шелестеть', *жѣржѣннх* 'жужжать (о пчелах)', *кѣржѣннх* 'грохотать, гудеть', а периферия заполнена глаголами с семантическим компонентом 'звук', который не является доминирующим: *жѣцннѣлх* 'позвонить' (по телефону), *жѣржѣннѣлѣд татад харв* 'тронулся со скрипом (о поезде)'.

Так глагол *доңдх* может употребляться не только для характеристики звука, издаваемого птицами, но и в значении звука, издаваемого человеком, другим живым существом в значении 'петь, говорить призывно, до звона в ушах'. Если в приведенных выше первых двух случаях глагол *доңдх* используется в «идеальном» значении, то во втором случае этот глагол включает в себя компонент звука опосредованно, через основное действие 'петь, звучать', отклонившись от семантического канона: *Мацгин шар хулснднь / Марл мини доңдна*, / *Мартый, мартый гихнь*, / *Улм хөөнэн сангдна*. (В пожелтевших камышах Мацыка (личное имя) / Призывно поет мой марал (возлюбленный *авт*), / Как ни приказываю себе забыть (его), / Со временем (он) все чаще вспоминается).

Глагол *доңдх* 'петь, кричать' образует сочетания не со всеми существительными, обозначающими птиц. Для передачи звука, издаваемыми птицами малых размеров - воробья, жаворонка, используется глагол *жѣржх* 'щебетать, чирикать', как, например, в народной песне «*Өрин торһа*» 'Утренний жаворонок': *Өрин торһань жѣржнэ*, / *Өлгсн борихән тавлна* (Утренний жаворонок щебечет, / Успокаивает проголодавшегося серого своего (птенец *авт*)).

В текстах калмыцких народных песен много примеров глаголов, обозначающих звуки, издаваемыми живыми существами. В калмыцком языке существует целая группа глаголов, соответствующая традиционному обозначению звуков, издаваемых определенными живыми существами. Так, например, корова мычит '*мөөрнэ*', лошадь ржет '*инцхэнэ*', овца блеет '*мээлнэ*', собака лает '*хуцна*', верблюдица ревет '*буульна*' и т.д. В связи с тем, что в каждом конкретном случае определенный субъект является носителем соответствующего признака, их синонимические возможности не столь широки. В качестве примера приведем некоторые строки из текстов калмыцких народных песен: *Үвлин һурвн сарднь / Өнчн ботхнь буульна* (В зимние три месяца / Ревет верблюжонок-сирота); *Өрәсн өвртә улан үкр / Өөдән халәж мөөрнэ...* (Однорогая красная корова / Мычит, запрокидывая голову); *Алти хоңһр ажрһнь / Адун дундан инцхэнэ* (Золотисто-саврасый жеребец (его) / Ржет в своем табуне).

В текстах калмыцких народных песен встречается ряд глаголов, обозначающих различные звуки, издаваемые одним животным. К примеру, собака *хуцна* 'лает', *уульна* 'воет', *яңина* 'заливисто лает', *кѣркнэ* 'рычит': *Кичг цагт бәрсн, гинэ, баажан цоохр нохань / Кирстә толһа деернь яңишад хуцад бәэв* (Говорят, щенком взятая пятнистая собака дяди / Заливисто лаяла над крещенной (его) головой); *Наһцх баажан цоохр ноха / Нааран-цааран яңина*, / *Насн ахр, теңгр цокг*, / *Чамдан харта болхла* (Пятнистая собака дяди по материнской линии / Заливисто лает во все стороны, / Пусть разразит (меня) гром, / Если (я) желаю тебе плохого); *Һалзн, һалзн нохаснь / Һазаһан уульдад үлднэ* (Собаки с белыми мордочками / Остаются, воя (досл. плача), возле своих домов). «Плач собаки» по народному поверью – плохая примета, предвещающее беду. Употребление деепричастной формы глагола плакать для передачи звука, издаваемого собаками в данном случае оправдана, поскольку в этой калмыцкой народной песне говорится о депортации калмыков в Сибирь.

К глаголам, обозначающим звуки, издаваемым неживыми предметами в текстах песен можно отнести глаголы *кѣржѣннх* 'гремять, грохотать', *кѣцннх* 'звучать, отдаваться эхом', *жѣцннх* 'звенеть, гудеть', *цэцннх* 'звенеть, звучать', *шаржѣннх* 'гремять, шелестеть', *шаргх* 'звенеть, гремять', *сержѣннх* 'веять, дуть', *жѣржѣннх* 'журчать (о ручье) и т.д.

Очень часто в текстах калмыцких народных песен используются глаголы, обозначающие звук идущего поезда. Это связано с трагическим периодом в истории калмыцкого народа – депортацией в Сибирь. В песенном творчестве калмыков есть целый цикл песен периода высылки калмыков. Звук отходящего или идущего поезда в народной песне передается глаголом *кѣржѣннх*, обозначающим резкий, неприятный, грохочущий

звук: *Көк ширтә паровознь / Көдәһинь эргәж күрәжәннә* (Паровоз (с вагонами), выкрашенными в синий цвет, / Гудит (грохочет), проезжая пустынными землями).

В качестве примера употребления периферийного глагола звучания с семантическим компонентом 'звук', рассмотрим глагол *жирәжәнх* '1. журчать (о ручье); 2. жужжать (о пчелах)': *Жирн, гинә, төгәтә поезднь, поезднь / Жирәжәнүләд, жирәжәнүләд / Чирәд авад һарна* (Говорят, поезд с шестьюдесятью колесами (многоколесный авт.) / Со скрипом тронулся, увозя (людей авт.)). В данном примере глагол звучания *жирәжәнх* используется для передачи неприятного скрежета отходящего поезда, который увозит депортированных калмыков.

Глаголы *күңкх* '1) звучать; 2) отдаваться эхом'; *жиңх* 'звенеть, гудеть', обозначающие жизнеутверждающие, радостные звуки, связаны в текстах песен с народными музыкальными инструментами – домброй и гармонью: *Долан бернтә домбрнь, гинә, / Дордын хотн дунднь күңкнәд бәәнә* (Домбра с семью ладами, говорят, / Отдается эхом в хотоне, находящемся с восточной стороны; *Харһа иштә домбрнь, гинә, / Харһа болсн үүднднь жиңнәд бәәдмб* (Домбра с рукояткой, изготовленной из теса, / Звенит у сосновых ворот); *Хойр давхр уульңарнь / Хоңхта гармуль жиңнә* (Гармонь с колокольчиками звучит / Аж за две улицы).

Также очень часто в текстах калмыцких народных песен используется глагол звучания *цәнх* 'звенеть, звучать'. Иногда это глагол используется в песенных текстах в периферийном значении 'гремять': *Өндр нурһта Өргчин эмгн / Өрлә босад цәннүрднә* 'Бабка высокорослого (деда) Оргчки / Встает на рассвете и начинает греметь).

Глагол *шарәжәнх* '1. шелестеть; 2. греметь' в текстах калмыцких народных песен употребляется в основном для обозначения звуков, характеризующих шелест бумажных денег, звон монет, иногда шелест платья: *Дайлсн альчурин үзүртнь / Далада мөңгнь шарәжңдг билә* (На завязанных в узелок концах платочка, которым махала, / Шелестели (бумажные) деньги в сумме семьдесят рублей); *Дайлсн альчурин үзүртнь, үзүртнь / Далад-наяднь шарғна, шарғна* (На завязанных в узелок концах платочка, которым махала, / Шелестят (бумажные) деньги в сумме семидесяти-восемьдесят рублей).

Для обозначения звука, издаваемого звоном орудия из металла, в песенных текстах используется глагол *шарғх* 'звенеть; греметь': *Зеерд Һалзна гүүдлднь / Зер-зевнь шарғна* (Орудия (его) звенят / В такт бега Лысого Рыжко).

Звук легкого ветерка в калмыцком языке передается глаголом *серәжәнх* 'веять, дуть'. В этом же значении глагол *серәжәнх* встречается в песнях: *Сер деернь һархнь, / Серүн салькн серәжәннә* (Когда взберешься на холм, / Дует прохладный ветерок).

В текстах калмыцких народных песен к наиболее часто используемым глаголам звучания можно отнести глаголы, обозначающие звуки, издаваемые живыми существами. К таковым относятся глаголы звучания *шуукрх* 'глубоко вздыхать'; *шимлдх* 'шептать, нашептывать'; *уульх* 'плакать'. Чаще всего эти глаголы встречаются в текстах лирических песен, где описываются личные переживания, эмоциональное состояние героя: *Моңһлар бичсн бичгинь, бичгинь / Модн пол деернь шуулад, хаяд бәәдмб? / Модн пол деернь шуулад, хаяд бәәхләрн, / Мууха юмб гинәд, шуукрад йовад бәәдмб?* (Письмо (его), написанное (старым) монгольским письмом, / Рвала и бросала на деревянный пол. / Когда рвала и бросала на деревянный пол, / Приговаривала со вздохом: «Каков (он)!); *Урсгсн Ижл һолнь / Ухандм айсинь өглә, / Теңгрин оддуд үгмүдинь / Тааләж, чикндм шимлднә* (Текущие воды реки Волга / Навеяли мне мелодию, / Звезды на небе / Нашептали нежно мне на ухо слова).

Употребление глаголов звучания в калмыцких народных песнях позволяет сделать вывод о том, что они имеют важное значение в системе средств репрезентации передачи звука, каждый из глаголов звучания не только детализирует акт воспроизводства звука, но передает и дополнительные значения.

Литература:

1. Монраев М.У. О криках и звуках, издаваемых животными и птицами в калмыцком языке. Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2014, №10-2 (40). С. 112-115.
2. Оконов Б.Б. Төрсүн һазрин дуд. -Элиста, 1989.
3. Убушиева Б.Э. Лексика калмыцких народных песен (когнитивно-семантический аспект): автореф. дисс. . к. филол. н. -Элиста, 2013. 26 с.
4. Цебигов Л.И. Сто калмыцких народных песен. -Элиста, 1991.